

# Tohutoronga APA

## Māori APA Referencing Guide

LIBRARY  
TE WHARE PUKAPUKA



### HE ARATOHU TOHUTORONGA APA (TE PUTANGA TUAWHITU)

Tirohia ētahi atu tauira kei te 'Library APA Online Guide' <https://www.waikato.ac.nz/library/guidance/referencing/apa/examples>

- Whakamahia ai e te American Psychological Association te pūnaha tohutoro Kaituhi-Wā.
- Tirohia te Publication Manual of the American Psychological Association (Putanga 7) mō ētahi atu mōhiohio.
- Kia tohutorohia ā-kī horipū, ā-whakapuaki anō rānei, me āta whakamōhio mai te kaituhi me te tau o te rauemi.

### KI RŌ TUHINGA

Kia tohutorohia ā-kī horipū, ā-whakapuaki anō rānei, e rua ngā ara tohutoro:

- 1) Tuhia hei wāhanga ki roto i te rerenga kōrero; 2) Taiapatia ki te mutunga o te rerenga kōrero.

**Te kī horipū – Tohua ngā kōrero mā ngā tohukī-rua, ka whakauru atu ai i ngā nama whārangi**

- 1) Ka whakatau a Mead (2003) "Ira tangata refers in general to what results from the moenga tangata, the marriage bed of humans" (wh. 42).
- 2) "Ira tangata refers in general to what results from the moenga tangata, the marriage bed of humans" (Mead, 2003, wh. 42).

**H.A. (Hei āpitī) Tirohia te whārangi tukutuku o te whare wānanga nei (Library's APA webpage) mō ngā tohutoro nui ake i te 40 kupu.**

**He whakapuaki anō – tohukī-rua kore**

- 1) E ai ki a Mead (2003), ko te ira tangata te hua o te moenga tangata.
- 2) Ko te ira tangata te hua o te moenga tangata (Mead, 2003).

**H.A. Kei a koe te tikanga ki te tāpirihia ngā whārangi, heoi e whai take tonu ana i ētahi wā (Publication Manual, wh. 269).**

**Ngā tohutoro nō tētahi puna mātārua**

- 1) E ai ki a Winiata (2001, nō roto i tā Mead, 2003), "Matauranga Maori is a body of knowledge that seeks to explain phenomena by drawing on concepts handed from one generation of Maori to another" (wh. 320).
- 2) Ko te mātauranga Māori he kōrero tuku iho nō tētahi reanga ki tētahi atu (Winiata, 2001, nō roto i tā Mead, 2003).

**H.A. Kia whakapuaki anō i te kōrero nō roto i te kōrero a tētahi atu, me whakamana ngā kaituhi katoa.**

- Te/ngā kaituhi tuatahi arā: Winiata, 2001
- Te/ngā kaituhi o te rauemi kua tāruatia te tohutoro taketake arā: Mead, 2003

**I te rārangi rauemi, me whakamana te pukapuka a Mead noa iho, kaua ko tā Winiata.**

- I te mutunga o tō taumahi, me whakatakoto āu rārangi rauemi katoa mō ia tohutoro. Me whakatakoto ā-raupapa arapū e ai ki te ingoa whānau o te kaituhi, ā, me mahia ngā nuku tārewa hoki.
- Mehemea i whakaritea he DOI (Digital Object Identifier) whakaurua ake ki te mutunga o te tohutoro ki tō rārangi rauemi.

**Ko te DOI he waehere motuhake kua whakaritea ki tētahi putanga mātauranga ā-ipurangi (pērā i ngā īpukapuka).**

### HE TAUIRA

Ki roto i te rārangi rauemi

Ki roto i te tuhinga

#### 1. He pukapuka/ īpukapuka kotahi te kaituhi

Walker, R. (1990). *Ka whawhai tonu mātou: Struggle without end*. Penguin.

**H.A. Me pūmatua te pū tuatahi o te kupu tuatahi, o ngā taitara, ngā taitara iti, ngā tūmoko hoki.**

- *Kua kore he take mō te wāhi o ngā kaiwhakaputa ināianei (wāhi/rohe/whenua).*

(Walker, 1990) /

E ai ki a Walker (1990) ...

#### 2. He pukapuka/ īpukapuka tokorua ngā kaituhi

Bromiley, P., & Rau, D. (2017). *Behavioral strategic management*. Routledge.  
<https://doi.org/10.4324/9781315232980>

(Bromiley & Rau, 2017) /

I kōrerohia e Bromiley rāua ko Rau (2017) ...

**Kua e whakamahia te ‘&’ ki ngā whakapuaki anō ki roto i te tuhinga.**

#### 3. He pukapuka/ īpukapuka tokotoru nui ake ngā kaituhi

Krause, K.-L., Bochner, S., & Duchesne, S. (2006). *Educational psychology for learning and teaching* (pt. 2). Thomson.

(Krause mā, 2006) /

E ai ki a Krause mā (2006) ...

**Mehemea he tokotoru nui ake ngā kaituhi, tuhia te kaituhi tuatahi anake, ā muri iho ko ‘mā’.**

<p><b>4. He pukapuka/rīpoata nā tētahi rōpū i tuhi (he tōpūtanga, he manatū, he tari, he kāwanatanga)</b></p> <p>International Labour Organization. (2007). <i>Equality at work: Tackling the challenges</i> (International Labour Conference report #ILC07-567).</p> <p><b>H.A. I roto i te tuhinga, e āhei ana ki te whakapoto i te ingoa o te rōpū kaituhi ki ngā tohutoro e whai ake ana.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mehemea e ōrite ana te kaituhi rāua ko te kaiwhakaputa, waihotia te kaiwhakaputa.</li> </ul>	<p>(International Labour Organization, 2007) /</p> <p><b>Ki te whakapoto i te ingoa o te rōpū kaituhi me pēnei te tohutoro tuatahi</b></p> <p>(International Labour Organization [ILO], 2007), <b>kātahi ka</b></p> <p>(ILO, 2007)</p>
<p><b>5. He wāhangā o tētahi pukapuka kua ētitatia</b></p> <p>Kestly, T. (2010). Group sandplay in elementary schools. Nō roto i tā A. A. Drewes &amp; C. E. Shaefer (Et.), <i>School-based play therapy</i> (pt. 2, whā. 257-282). John Wiley &amp; Sons. <a href="https://doi.org/10.1002/9781118269701">https://doi.org/10.1002/9781118269701</a></p> <p><b>H.A. Whakaurua ngā whārangī o te upoko whai muri i te ingoa o te pukapuka.</b></p> <p><b>6. Ngā rauemi akomanga/Ngā tohanga (ngā mea tāhiko/ tikiāke)</b></p> <p>Archard, S., Merry, R., &amp; Nicholson, C. (2011). <i>Karakia and waiata</i> [Ngā tohanga Panahiko]. Mūtara.</p> <p><a href="http://elearn.waikato.ac.nz/mod/resource/view.php?id=174650">http://elearn.waikato.ac.nz/mod/resource/view.php?id=174650</a></p> <p><b>H.A. Whakaurua te momo rauemi ki rō taiapa tapawhārite - h.t. [Ngā tuhipoka kauwhau] [He ataata Panopto]. Me whai tēnei tūmomo whakatakotoranga tohutoro i roto i āu aromatawai tohu paetahi noa iho.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Tāpirihia te ingoa o te pae whakaata – h.t. (Mūtara, Blackboard).</b></li> </ul>	<p>(Kestly, 2010) /</p> <p>Ka whakatauritetia e Kestly (2010) ngā āhuatanga matauranga o ...</p> <p>(Archard mā, 2011) /</p> <p>E matapaki ana a Archard mā (2011) ...</p>
<p><b>7. Ngā atikara hautaka Journal article</b></p> <p>Lipsham, M. (2020). Mātauranga-ā-whānau: Constructing a methodological approach centred on whānau pūrākau. <i>Aotearoa New Zealand Social Work</i>, 32(3), 17–29. <a href="https://doi.org/10.11157/anzswj-vol32iss3id766">https://doi.org/10.11157/anzswj-vol32iss3id766</a></p> <p><b>H.A. Me ū ki ngā tohu kārawarawa o ngā taitara.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Me pū matua ngā kupu matua mō te taitara o te hautaka, ā, me whakatītaha hoki te taitara me te nama kohinga puka. Kia tata te whai ake o te nama whakaputanga ki rō taiapa (kaua e whakatītahatia).</b></li> <li>• <b>Mehemea kua ngaro t/ētahi o ngā kōrero-waiho kia pērā.</b></li> </ul> <p><b>8. Makahīni – Magazine (popular/trade/general interest)</b></p> <p>Tawhiao, C. (2011, Āperira/Mei). Warming up to the number one spot. <i>Mana: The Māori news magazine for all New Zealanders</i>, (99), 64.</p>	<p>(Lipsham, 2020) /</p> <p>E tūtohu ana a Lipsham (2020) ...</p> <p>(Tawhiao, 2011) /</p> <p>Hei tā Tawhiao (2011) ...</p>
<p><b>9. Ngā atikara niupepa Newspaper article</b></p> <p>Neilson, M. (2020, Hānuere 29). Ihumātao proposal signals need to revisit ‘unfair’ Treaty settlement process: Māori Party. <i>New Zealand Herald</i>. <a href="https://www.nzherald.co.nz/nz/news/article.cfm?c_id=1&amp;objectid=12304359">https://www.nzherald.co.nz/nz/news/article.cfm?c_id=1&amp;objectid=12304359</a></p> <p><b>H.A. Tuia te URL mehemea i kapohia mai i te paetukutuku ake o te niupepa.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Mehemea i kapohia mai i tētahi whārangī tukutuku rongo kōrero, ā, ehara i te niupepa ā-marama (pērā i a Stuff, CNN, BBC News) me whai i te whakatakotoranga tohutoro mō te whārangī tukutuku.</b></li> </ul> <p>Dunseath, F. (2023, Hune 17). <i>What happened when Ireland got bilingual road signs?</i> Stuff. <a href="https://www.stuff.co.nz/national/132174311/what-happened-when-ireland-got-bilingual-road-signs">https://www.stuff.co.nz/national/132174311/what-happened-when-ireland-got-bilingual-road-signs</a></p>	<p>(Neilson, 2020) /</p> <p>I kōrerotia e Neilson (2020) ...</p> <p>(Dunseath, 2023) /</p> <p>I whakapae a Dunseath (2023) ...</p>
<p><b>10. Ngā atikara niupepa (nō tētahi pātaka raraunga – h.t. Papers Past)</b></p> <p>Ngata, A. (1900, Oketopa). Waikato Taniwha-rau. <i>Te Pipiwharauroa: He kupu whakamarama: Nama</i> 32. Niupepa: Māori Newspapers. <a href="https://bit.ly/471nLOY">https://bit.ly/471nLOY</a></p> <p>Kotahi putanga i te rua wiki. (1899, Hepetema). <i>Jubilee: Te Tiupiri</i>, 2(62). <a href="https://paperspast.natlib.govt.nz/newspapers/JUBIL18990928.2.3">https://paperspast.natlib.govt.nz/newspapers/JUBIL18990928.2.3</a></p>	<p>(Ngata, 1900) /</p> <p>Kua kī a Ngata (1990) ...</p> <p>“Kotahi Putanga i te Rua Wiki”, 1899) /</p> <p>I roto i te atikara “Kotahi Putanga i te Rua Wiki” (1899) ka kī ...</p>
<p><b>11. Ataata Video (TiriAta, TED)</b></p> <p>Te Rau Ora Webinars. (2017, Hepetema 4). <i>Tikanga rangahau webinar series: Pūrākau as methodology [Ataata]</i>. TiriAta. <a href="https://www.youtube.com/watch?v=IBBtwUMeKvs">https://www.youtube.com/watch?v=IBBtwUMeKvs</a></p> <p><b>H.A. Tuia te kaitukuake hei kaituhi.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Tāpirihia te ingoa paetukutuku/pae pāpori (TiriAta, Dailymotion).</b></li> </ul>	<p>(Te Rau Ora Webinars, 2017) /</p> <p>I tautokohia tēnei kōrero e Te Rau Ora Webinars (2017) ...</p>

<p><b>12. Kiriata - (tirohia te paetukutuku 'Library APA Referencing' mō ngā tohutoro puoro, aha atu rānei)</b></p> <p>Scholes, R. (Kaiwhakaputa), &amp; Tamahori, L. (Ringatohu). (2005). Once were warriors [Kiriata]. Magna Pacific.</p> <p><b>H.A. Mō ngā kiriata, kōpae ataata (DVDs) hoki, whakaurua ki rō taiapa whārite - h.t. [Kiriata].</b></p>	<p>(Scholes &amp; Tamahori, 2005) / Kua whakaaturia e Scholes rāua ko Tamahori (2005) ...</p>
<p><b>13. Ngā hōtaka pouaka whakaata TV series</b></p> <p>McDonald, M. (Kaiwhakaputa/Ringatohu). (1992). <i>Waka Huia: Koroneihana</i> [Hōtaka pouaka whakaata]. Nō roto o te New Zealand Television Archive.</p> <p><b>H.A. Mō ngā hōtaka pouaka whakaata whakaurua ki roto i ngā taiapa tapawhārite - h.t. [Hōtaka pouaka whakaata].</b></p>	<p>(McDonald, 1992) / Nā te hōtaka a McDonald (1992) ...</p>
<p><b>14. He kōrero matawhaiaro Personal communication (reta, kōrero-ā-waha, īmēra, uiui)</b></p> <p><b>H.A. He "kōrero matawhaiaro" ngā pārongo pērā i ngā reta, ngā kōrero mā runga waea, īmēra, pato paki. Kāore he take o te whakauru atu ki te rārangī pukapuka.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><b>Mehemea e mōhiotia ana te iwi/hapū/whenua o te kaituhi, ā, mehemea e whai take ana, tēnā tuhia i te putanga tuatahi.</b></li> <li><b>Mehemea nō iwi/wāhi kē atu, tuhia tonutia, arā: Koori, Australian Aboriginal; Stó:lō, People of the River, Southwestern British Columbia, Canada.</b></li> </ul>	<p>(H. Harawira, Ngāpuhi, he kōrero matawhaiaro, Hūrae 19, 2023) / I tohea mai e Hone Harawira (Ngāpuhi, Te Tai Tokerau, he kōrero matawhaiaro, Hūrae 19, 2023), ...</p>
<p><b>15. Papakupu/mātāpunenga Reference book (dictionary or encyclopedia entry)</b></p> <p>Whakataukī. (r.k.). In <i>Te Aka Online Māori Dictionary</i>. Te Ipukarea Research Institute. He mea tiki mai i Oketopa 16, 2023, <a href="https://maoridictionary.co.nz/search?idiom=&amp;phrase=&amp;proverb=&amp;loan=&amp;histLoanWords=&amp;keywords=whakatauki">https://maoridictionary.co.nz/search?idiom=&amp;phrase=&amp;proverb=&amp;loan=&amp;histLoanWords=&amp;keywords=whakatauki</a></p> <p><b>H.A. (r.k.) = rā kore. Mehemea kāore he kaituhi, whakamahia te kupu rapu hei kaituhi.</b></p>	<p>(Whakataukī, r.k)</p>
<p><b>16. Hansard – (he mea tā)</b></p> <p>Cunliffe, D. (2004, March). Crimes Amendment Bill (No. 2): First reading. In <i>New Zealand Parliamentary Debates</i>, 615, 11472. Government Printer.</p>	<p>(Cunliffe, 2004) / Hei tā Cunliffe (2004), ...</p>
<p><b>17. Ngā pukapuka kōrero o Te Kōti Whenua Māori (Huinga kōti)</b></p> <p>Munro, H. A. (Tati). (1866, March 30). Hinuera. I roto i <i>Waikato Minute Book No. 1</i> (whā. 7-15). Te Rua Mahara o te Kāwanatanga.</p>	<p>(Munro, 1866) / Tā te kōti a Munro (1866), ka ...</p>
<p><b>18. Ngā pukapuka kōrero o Te Kōti Whenua Māori (Kaikōrero o tētahi huinga kōti)</b></p> <p>Whanatangi, P. (1880, June 26). (Waipa) Huihuitaha, Pokaiwhenua [Kaikōrero o te huinga kōti]. I roto i <i>Waikato Minute Book No. 6</i> (whā. 24-26). Te Rua Mahara o te Kāwanatanga.</p>	<p>(Whanatangi, 1880) / Kua whakapuakitia e Whanatangi (1880), ...</p>
<p><b>19. Ngā tāpiritanga ki ngā hautaka o te whare paremata Appendices to the Journals of the House of Representatives (mā runga ipurangi) -</b></p> <p>Puckey, W. (Tati). (1885). The Maungatautari case. In <i>Appendix to the Journals of the House of Representatives</i>, Session I, G-3. AtoJsOnline. <a href="https://atojs.natlib.govt.nz/cgi-bin/atojs?a=d&amp;cl=search&amp;d=AJHR1885-I.2.2.5.4&amp;srpos=51&amp;e=-----100--1--bySH---0-AJHR%5f1885%5f1%5fDZz-G-">https://atojs.natlib.govt.nz/cgi-bin/atojs?a=d&amp;cl=search&amp;d=AJHR1885-I.2.2.5.4&amp;srpos=51&amp;e=-----100--1--bySH---0-AJHR%5f1885%5f1%5fDZz-G-</a></p>	<p>(Puckey, 1885) / Nō roto i te kōti a Puckey (1885), ka mea ...</p>
<p><b>20. Tuhinga taketake Manuscripts</b></p> <p>Te Turuki, T. A. (1864). <i>Notebook na Te Kooti</i> (Tau tohutoro: MSX-3091) [He tuhinga mataitī]. Te Whare Pukapuka o Alexander Turnbull.</p>	<p>(Te Turuki, 1864) / I roto i ngā tuhinga a Te Turuki (1864), kī ai ia ...</p>
<p><b>21. Whārangi tukutuku Webpage</b></p> <p>Hīkina Whakatutuki. (r.k.). <i>Supporting Māori tourism</i>. <a href="https://www.mbie.govt.nz/immigration-and-tourism/tourism/tourism-projects/supporting-maori-tourism/">https://www.mbie.govt.nz/immigration-and-tourism/tourism/tourism-projects/supporting-maori-tourism/</a></p> <p><b>H.A. (1) Kaituhi (tērā pea he tangata, he rōpū, he tari kāwanatanga) (2) Te rā. (3) Te taitara. (4) Te ingoa whārangi tukutuku me te wāhitau tukutuku (URL).</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><b>Ki te ōrite te kaituhi ki te whārangi tukutuku, waiho te ingoa whārangi tukutuku. Tuhia te rā tika; te tau me te marama; tau, marama, me te rā. Whakamahia te rā o te whakaputanga, te rā whakahou rānei.</b></li> </ul>	<p>(Hīkina Whakatutuki, r.k.) / Ka kōkiritia te ..." (Hīkina Whakatutuki, r.k., whiti. 1) <i>Mō te kī-horipū, tuhia te whiti o tō tohutoro</i></p>

22. <b>Tuhinga whakapae</b> (he tuhinga mataiti) <b>thesis</b> (unpublished) Papa, P. (1997). <i>Kūpapa ki raro, titiro ake</i> [Tuhinga paerua mataiti]. Te Whare Wānanga o Waikato.	(Papa, 1997) / Nā te kitenga a Papa (1997) ...
23. <b>Tuhinga whakapae</b> (ā-ipurangi) <b>thesis</b> McDonald, R. A. (2022). <i>He moana pukepuke e ekengia e te waka: Navigating a changing climate: A waka voyaging perspective.</i> [Tuhinga kairangi, Te Whare Wānanga o Waikato]. University of Waikato Research Commons. <a href="https://researchcommons.waikato.ac.nz/handle/10289/15749">https://researchcommons.waikato.ac.nz/handle/10289/15749</a>	(McDonald, 2022) / Kua tirohia e McDonald (2022) te...
24. <b>Te Tiriti o Waitangi</b> Te Tiriti o Waitangi. 1840. <a href="https://waitangitribunal.govt.nz/treaty-of-waitangi/te-reo-maori-version/">https://waitangitribunal.govt.nz/treaty-of-waitangi/te-reo-maori-version/</a>  The Treaty of Waitangi. 1840. <a href="https://waitangitribunal.govt.nz/treaty-of-waitangi/english-version/">https://waitangitribunal.govt.nz/treaty-of-waitangi/english-version/</a>	(Te Tiriti o Waitangi, 1840) / I roto i Te Tiriti o Waitangi, Atikara 1 (1840), ka whakapuakitia... / Whakapuaki ai Te Tiriti o Waitangi (1840, ati. 1)...
25. <b>Ngā rīpoata o Te Rōpū Whakamana i te Tiriti o Waitangi</b> Te Rōpū Whakamana i te Tiriti o Waitangi. (1991a). <i>The Ngai Tahu report, 1991: Vol. 1. Summary of grievances, findings and recommendations</i> (Wai 27). Brooker and Friend.  Te Rōpū Whakamana i te Tiriti o Waitangi. (1991e). <i>The Ngai Tahu report, 1991</i> (Wai 27; Vol. 2). Brooker and Friend.  Te Rōpū Whakamana i te Tiriti o Waitangi. (2010). <i>The East Coast settlement report</i> (Wai 2190). Legislation Direct. <a href="https://forms.justice.govt.nz/search/Documents/WT/wt_DOC_68581081/Wai2190.pdf">https://forms.justice.govt.nz/search/Documents/WT/wt_DOC_68581081/Wai2190.pdf</a>  <i>H.A. Mehemea he rite te kaituhi/kaiwhakaputa me te tau o te tohutoro, tāpirihia he a, e, i, o, u ki te tau mō ia tohotoru i muri iho</i>	(Te Rōpū Whakamana i te Tiriti o Waitangi [TRWTW], 1991a, whā. 3-10) / I roto i Te Rōpū Whakamana i te Tiriti o Waitangi (TRWTW 1991e) ... <i>kātahi ka</i> Ka whakamāramatia e TRWTW (1991e) ...

### KUPU TAKA

<b>Te Putanga Tuawhitu</b>	Seventh Edition	<b>Kaitukuake</b>	Uploader
<b>Kī-horipū</b>	Quote, direct speech	<b>Pātengi Raraunga</b>	Database
<b>Whakapuaki anō</b>	Paraphrase	<b>Hautaka</b>	Journal
<b>Tohukī-rua</b>	Double quotation marks	<b>Nama kohinga puka</b>	Volume number
<b>Tohukī-rua kore</b>	No (double) quotation marks	<b>Ngā pukapuka kōrero o te Kōti Whenua Māori</b>	Māori Land Court Minute Books
<b>Puna mātārua</b>	Secondary source	<b>Nō roto i tā ...</b>	As cited in ...
<b>Nuku tārewa</b>	Hanging indent	<b>Tau tohutoro</b>	Reference number
<b>Waehere</b>	Code	<b>Rārangi rauemi</b>	Reference list
<b>Huinga kōti</b>	Court hearing	<b>Wh.</b>	Whārangi – page (p.)
<b>Ngā atikara hautaka</b>	Journal articles	<b>Whā.</b>	Ngā whārangi – page range (pp.)
<b>Tohu kārawarawa</b>	Punctuation	<b>H.A.</b>	Hei āpiti (n.b.)
<b>Tuhinga taketake</b>	Original text/document	<b>h.t.</b>	Hei tāpiri
<b>Taiapa tapawhārite</b>	Square brackets	<b>Arā</b>	i.e.
<b>Pae whakaata</b>	Site	<b>r.k.</b>	Rā kore (n.d.)
<b>Pato paki</b>	Chat	<b>pt.</b>	Putanga - edition
<b>Ngā tuhipoka kauwhau</b>	Lecture notes	<b>Et.</b>	Ētita- editor
<b>He ataata Panopto</b>	Panopto recording		